

SERDECZNIE WITAMY W HOTELU SKARPA

Szanowni Państwo, korzystając z okazji, pragniemy serdecznie powitać Państwa w Hotelu SKARPA. Przygotowany przez nas informator ma na celu ułatwienie Państwu komunikacji. Zapewniamy, że dołożymy wszelkich starań, aby Państwa pobyt był w pełni satysfakcjonujący. Jeżeli mają Państwo jakiegokolwiek pytanie lub problemy, prosimy o kontakt z pracownikami Recepcji pod nr tel. 87/5162065. Życzymy przyjemnego pobytu w Sejnach.

WELCOME TO THE SKARPA HOTEL

We are very happy to welcome you as our Guest at the Skarpa Hotel. We have compiled this information to make any communication easier for you. Rest assured that we will make every effort to ensure your stay is fully satisfying. If you have any questions or problems, please do not hesitate to contact the Reception Staff on phone. We wish you a pleasant stay in Sejny 87/5162065.

DOBA HOTELOWA

Doba hotelowa kończy się o godzinie 11:00. W sprawie przedłużenia pobytu prosimy o kontakt z Recepcją do godziny 9:00.

CHECK-OUT TIME

Check-out time is 11.00 a.m. If you wish to extend your stay, please contact the Reception before 9.00 a.m..

APTECZKA

Apteczka znajduje się w Recepcji.

FIRST AID KIT

There is a first-aid kit at the Reception.

BAGAŻ

W razie potrzeby bagaż można oddać do przechowalni.

REGULAMIN HOTELOWY

HOTEL TERMS AND CONDITIONS

Dyrekcja Hotelu będzie Państwu bardzo wdzięczna za współpracę w przestrzeganiu niniejszego Regulaminu, który służyć ma zapewnieniu Państwu spokojnego i bezpiecznego pobytu w naszym Hotelu.

The Hotel Management would appreciate your co-operation in observing these Terms and Conditions, which are intended to ensure you a peaceful and safe stay at Hotel.

1. Regulamin Hotelu oraz Spa, obowiązuje wszystkie osoby przebywające na terenie Hotelu Skarpa oraz całego obiektu Hotelu, znajdującego się w Sejnach przy ul. Piłsudskiego 13.
1. The Terms and Conditions apply to all persons staying on the premises of the Skarpa Hotel **** and the whole complex Hotel*SPA located in Sejny at 13 Piłsudskiego .
2. Opiekunem Gościa jest Recepcja Hotelowa, czynna całą dobę , tel.87/516206
2. The Hotel Reception, open 24 hours, attends to all matters concerning Guests.
3. Podstawą do zameldowania Gościa w Pokoju Hotelowym jest okazanie przez niego dowodu osobistego lub paszportu.
3. Guests are checked in to their Hotel Rooms upon presentation of an identity card or passport .
4. Pokój w Hotelu wynajmowany jest na doby.
4. Hotel rooms are reserved for a duration of one or more hotel days.
5. Doba hotelowa rozpoczyna się o godzinie 15:00 i trwa do godziny 11:00.
5. A hotel day is a period beginning at 3 p.m. and ending at 11 a. m.

6. W przypadku rezygnacji Gościa z pobytu w Hotelu w trakcie trwania doby, nie jest zwracana opłata za pobyt w danym dniu.

6. Should a Guest cancel their stay at the Hotel during a hotel day, the charge for that day will not be refunded.

7. Jeżeli Goście nie określili czasu pobytu w Hotelu wynajmując pokój, przyjmuje się, że pokój został wynajęty na jedną dobę.

7. If Guest has not specified the duration of their stay at the Hotel upon reserving a room, it is assumed that room has been reserved for one hotel day.

8. Zamiar przedłużenia pobytu w Hotelu ponad okres wskazany w dniu przybycia lub rezerwacji. Gość powinien zgłosić w Recepcji Hotelu do godziny 10:00 w dniu, w którym upływa termin wynajmu pokoju.

8. A Guest should inform the Hotel Reception of the intention to prolong their stay at the Hotel, before the expiration of the room reservation.

9. Hotel uwzględni życzenia Gościa przedłużenia pobytu w miarę posiadanych możliwości i wolnych pokoi.

9. The Hotel will accept a Guest's request to prolong their stay provided that this is feasible and there are vacant rooms.

10. Nie opuszczenie przez Gościa pokoju do godz. 11:00 jest traktowane jako przedłużenie pobytu o kolejną dobę.

10. Should a Guest not vacate their room by 11 a.m., the stay will be extended for another hotel day.

11. Hotel świadczy usługi zgodne ze swoją kategorią i standardem. W przypadku zastrzeżeń dotyczących jakości usług Gość jest proszony o jak najszybsze zgłoszenie ich do Recepcji Hotelu, co umożliwi niezwłoczną reakcję i wyjaśnienie zaistniałej sytuacji.

11. The Hotel provides services in accordance with its category and standard. If there are any doubts about the quality of service, the Guest is requested to inform the Hotel Reception as soon as possible to allow it to react promptly and explain the situation.

12. Hotel doloży wszelkich starań , by swoim Gościom zapewnić:

- a) warunki pełnego i nieskrępowanego wypoczynku,
- b) bezpieczeństwo pobytu, w tym zachowanie informacji o Gościu,
- c) profesjonalną i miłą obsługę przez Personel Hotelu w zakresie wszystkich usług świadczonych w Hotelu,
- d) sprzątanie pokoju, a w sytuacjach nadzwyczajnych i koniecznych wykonywanie niezbędnej naprawy sprzętu i urządzeń hotelowych w sposób niezakłócający wypoczynku i pobytu Gościa w hotelu.

12. The Hitel will make every effort to ensure its Guests:

- a) conditions favorable to complete and untisturbed rest,
- b) a safe stay and confidentiality of infirmation on Guests,
- c) a professional and couteous service by the Hotel Staff with respect to all the services offered at the Hotel,
- d) clean rooms and, in emergency cases, necessary repairs of hotel equipment and appliances without interfering with a Guest' s rest and stay.

13. Na życzenie Gości Hotel świadczy nieodpłatnie następujące usługi:

13. The Hotel provides the following services free of charge at a Guest s

request:

- a) udzielenie informacji związanych z pobytem w Hotelu i podróżą,
- b) budzenie o wyznaczonej godzinie,
- c) przechowywanie bagażu Gości zameldowanych w Hotelu.

Hotel może odmówić przyjęcia bagażu na przechowanie terminowe przez okres inny niż okres pobytu Gościa w Hotelu oraz odmówić przyjęcia rzeczy, które nie mają cech bagażu,

- d) przechowywanie pieniędzy, papierów wartościowych i cennych przedmiotów, w szczególności kosztowności i przedmiotów mających wartość naukową lub artystyczną w czasie pobytu Gościa w Hotelu, na zasadach określonych w Regulaminie depozytu.

Hotel może odmówić przyjęcia tych rzeczy do depozytu tylko wówczas, jeżeli zagraża ona bezpieczeństwu albo jeżeli w stosunku do wielkości lub standardu Hotelu mają zbyt dużą wartość lub gdy zajmują zbyt dużo miejsca.

- a) information on accommodation at the Hotel and travel,
- b) a wake-up call at the time required,
storage for Hotel Guests' luggage. The Hotel may refuse to accept luggage for storage for a period other than that of the Guest's stay at the Hotel and may refuse to accept items which cannot be qualified as luggage,
- c) the safe keeping of money, shares and valuables, particularly jewelry and objects of scientific or artistic value, during the Guest's stay at the Hotel, according to the conditions specified in the Safety Deposit Rules. The Hotel may refuse to accept these objects for safe keeping if they pose a risk or, in relation to the size or standard of the Hotel, they have too high a value or take up too much room.

14. Ze względów technicznych oraz organizacyjnych istnieje możliwość czasowego wyłączenia niektórych punktów gastronomicznych.

14. For technical reasons and the organization it is possible to temporarily disable some of catering section.

15. Hotel ponosi odpowiedzialność za utratę lub uszkodzenie rzeczy wniesionych przez gości na zasadach określonych w art. 846-852

Kodeksu Cywilnego, o ile strony czy Regulamin nie postanowi inaczej.

15. The Hotel shall be responsible for any loss of or damage to property brought in by Guests pursuant to the provisions of Art.846-852 of the Civil Code, unless the parties or these Terms and Conditions state otherwise.

16. Hotel nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie lub utratę samochodu lub innego pojazdu należącego do Gościa.

16. The Hotel bears no responsibility for any damage to or loss of a car or other vehicle owned by a Guest.

17. Gość powinien zawiadomić Recepcję Hotelową o wystąpieniu szkody niezwłocznie po jej stwierdzeniu, nie później niż w chwili wymeldowania z Hotelu lub upływu okresu na jaki wynajął pokój.

17. A Guest should notify the Hotel Reception of any damage immediately, or not later than upon checking out of the Hotel or the termination date of the period for which the room has been reserved.

18. Odpowiedzialność Hotelu z tytułu utraty lub uszkodzenia pieniędzy, papierów wartościowych, kosztowności albo przedmiotów mających wartość naukową lub artystyczną jest ograniczona, jeżeli przedmioty te nie zostaną oddane do depozytu w Recepcji Hotelu.

18. The Hotel's responsibility for any loss of or damage to money, shares, valuables or objects of a scientific or artistic value is limited if these items are not deposited for safe keeping with the Hotel Reception.

19. Gość ma możliwość za dodatkową opłatą, do zamieszkania w pokoju hotelowym ze zwierzęciem, Ponosi jednak pełną za nie odpowiedzialność. Do Hotelu nie wolno wprowadzać psów agresywnych, a w szczególności

psów następujących ras:rottweiler, pitt buli terier, bulterier, japanase Tomas, Doga Argentino, fila brazilliero, staffordshire buli terier, amerykański staffordshire terier oraz innych zwierząt mogących stworzyć zagrożenie dla życia lub zdrowia ludzkiego, w szczególności zwierząt jadowitych.

19. A Guest may be allowed an animal in a hotel room at an extra charge. However, theGuest takes fullresponsibility for the animal. TheHotel does not allow aggressive dogs, especially of the following breeds: rottweiler, pit bull tariier, Japonase Thomas, Doga Argentino, fila brazilliero, staffordshire buli terir, amerykański Staffordshire terier on any other animals which may pose a risk to human life or health, poisonous animals in partikular.

18. Gość ponosi pełną odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju zniszczenia lub uszkodzenia pokoju oraz przedmiotów wyposażenia i urządzeń technicznych Hotelu powstałe z jego winylub z winy odwiedzających go osób.

20.A Guest bears the full responsibility for any damage to the room, furnishings and technical appliances of the Hotel, occurring through their fault or through the foul of any.

19. Każdorazowo opuszczając pokój Gość powinien zamknąć drzwi i okna, wyłączyć telewizor, zgasić światło, zamknąć krany instalacji wodociągowej, sprawdzić zamknięcie drzwi, a klucze pozostawić w Recepcji.

21. Each time on leaving the room, a Guest should close the door and windows, turn off the television and radio, switch off the lights, turn off the water taps, ensure that the door is locked and lave the chip card/key at the reception dest.

20. Gość nie ma przekazywać, podnajmować czy użyczać pokoju osobom trzecim.

22. A Guest may not transfer, sublet or grant the use of the room to third parties.

21. Osoby nie zameldowane w Hotelu mogą przebywać w pokoju hotelowym od godziny:7:00 do 22:00.

23. Person not checked in a hotel room between the hours of 7 a.m. and 10 p.m.

22. W Hotelu obowiązuje cisza nocna od godziny 22:00 do godziny 7:00 dnia następnego.

24. Quiet hours must be respected at the Hotel from 10 p.m. to 7 a.m.

23. Palenie tytoniu w pokojach hotelowych, korytarzu, klatce schodowej i hotelu recepcyjnym jest zabronione. Ze względu na bezpieczeństwo przeciwpożarowe zabronione jest używanie w pokojach hotelowych grzałek, żelazek elektrycznych, i innych podobnych urządzeń, które nie stanowią wyposażenia pokoju. W pokoju zabronione jest przechowywanie ładunków niebezpiecznych oraz broni i amunicji.

25. Smoking in hotel rooms, the hall, staircase and lobby is prohibited. For fire safety reasons, it is prohibited to use immersion heaters, electrical irons and other similar appliances which are not part of the standard hotel room equipment. It is prohibited to keep dangerous explosive devices, weapons or ammunition in a hotel room.

24. Hotel może odmówić przyjęcia do Hotelu Gościa, który podczas poprzedniego w nim pobytu rażąco naruszał Regulamin Hotelu, wyrządził szkodę w mieniu hotelowym bądź wyrządził szkodę innym Gościom, pracownikom Hotelu, innym osobom przebywającym w Hotelu bądź też w inny sposób zakłócił pobyt Gości lub funkcjonowanie Hotelu.

26. The Hotel may refuse to accommodate a Guest who during his previous stay grossly infringed the Hotel Rules, damaged hotel property or caused suffering to other guests, Hotel employee or other persons staying at the Hotel or disturbed their stay or the Hotel functioning in any other way.

25. Przedmioty pozostawione przez wyjeżdżającego Gościa w pokoju hotelowym na jego życzenie i w sposób z nim ustalony będą odsyłane na adres wskazany przez Gościa. W przypadku braku takiego życzenia Hotel przechowuje te przedmioty przez okres trzech miesięcy liczony od dnia ich znalezienia przez Personel.